



# NEWS

June - July 2003

Year 9 - Number 36

Villa Devoto School  
Since 1908



## Ser. No Parecer.

### Institucional



I.G.C.S.E: Alumno de V.D.S. obtiene la calificación más alta del país  
pág. 3

### Kindergarten



Proyecto: "Contame un cuento"  
pág. 10

### Primaria



Proyecto:  
"Counselling"  
pág. 8



"Peces, Anfibios y reptiles en V.D.S."  
pág. 24

## **Summary**

### **Noticias Institucionales:**

- { I.G.C.S.E: Martín Alvarez Litke's outstanding achievement. p. 3
  - { Language for flexibility. p. 4
  - { Olimpiadas "Ñandú" 2003. p. 6
  - { Concurso de redacción "Doña Justa López". p. 7
  - { Counselling. p. 8
- 

### **Kindergarten:**

- { "Contame un cuento", p. 10
  - { "Our friend Maisy", p. 12
  - { "Goo goo ga ga and coochie coo ". p. 13
- 

### **Primary:**

- { Noticias de "The London Examinations". p. 14
  - { Sports: Intercolegial A.D.E. p. 15
  - { Informática. p. 16
  - { Leatón 2003. p. 19
  - { 1<sup>st</sup> Form: "Playing and Learning". p. 20
  - { 3<sup>er</sup> Grado: "La tortuga voladora". p. 20
  - { 4<sup>th</sup> Form: "Readers and their pets". p. 21
  - { 6<sup>th</sup> Form: "A portrait of myself". p. 23
  - { 6<sup>to</sup> y 7<sup>º</sup> Grado: "Peces, anfibios y reptiles". p. 24
  - { Plástica: "Abordaje de la tercera dimensión". p. 25
- 

### **Secondary:**

- { Sports: Seleccionados de V.D.S. p. 26
  - { 4<sup>to</sup> y 5<sup>to</sup> Año: C.A.S. "Campaña de ayuda a Santa Fé". p. 28
  - { Santa Fé agradece a la Comunidad V.D.S. p. 30
  - { Conversando con los alumnos de V.D.S. p. 30
- 

### **Nuestra Gente:** > A friend of us has written from the U.S.A. p. 31

NEWS es una publicación de la Asociación Civil del Colegio Villa Devoto  
Dirección: Pedro Morán 4441 (1419), Ciudad Autónoma de Bs. As.  
Tel: 4 5 0 1 - 1 3 0 7 / 9 4 1 9 ; Fax: 4 5 0 3 - 5 1 6 6 .  
[Http://www.vdevoto.esc.edu.ar](http://www.vdevoto.esc.edu.ar) - E-mail: [vdevoto@vdevoto.esc.edu.ar](mailto:vdevoto@vdevoto.esc.edu.ar)  
Coordinador: Ing. Agr. Martín Rodríguez Otaño.  
Redacción y diseño: Prof. Brenda Tovagliari



**Dr. Alejandro Luis Castiglione**  
**Villa Devoto School**  
**Pedro Morán 4441**  
**C1419HLG**  
**Ciudad de Buenos Aires**

**Dear Dr. Castiglione,**

**CIE/ESSARP Prizes:**

I'm delighted to advise that Mr. Martín Álvarez Litke from your school has been identified for the IGCSE Subject prize in IGCSE First Language English.

Please extend CIE and ESSARP's sincere congratulations to Martín for his/her outstanding achievement.

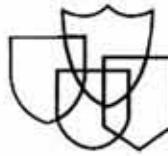
HM Ambassador Sir Christopher Robin KBE, CMG, has very kindly agreed to present the prizes again this year at a ceremony that will be held at the BAC, British Arts Center, Suipacha 1333, Buenos Aires, on Thursday 19 June 2003 at 5:30 p.m.

The Head of School and the Parents and immediate family of each Prize-winner, as well as the Teacher who taught this subject, are all cordially invited to this special event. The invitations are enclosed. Please aim to arrive early as the ceremony will start punctually at 5:30 p.m.

In order to prepare for the event, we would much appreciate your confirmation by phone to 4322-2480 if you will attend the ceremony, also the number of people that will accompany each prize-winner.

Yours sincerely,

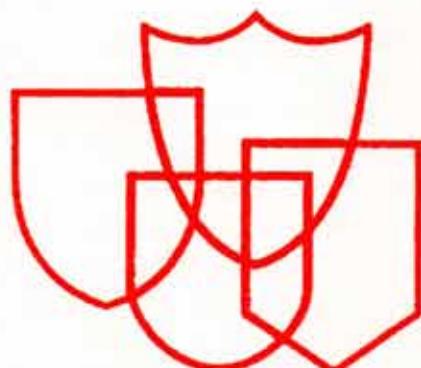
Jeremy Simpson  
Executive Officer



**ESSARP**

*English Speaking Scholastic  
Association of the River Plate*

**Buenos Aires, 26 May 2003**



V.D.S.

felicita a su alumno **Martín Alvarez Litke** por haber obtenido la **calificación más alta del país** en el examen "**IGCSE First Language English**" de la **Universidad de Cambridge**.

"The English Speaking Scholastic Association of the River Plate" y "University of Cambridge" entregaron el premio ante la presencia del embajador del Reino Unido Sir Robin Christopher.



# IGCSE

#### IGCSE Subject Prize Winners

##### **Biology**

St. Albin's College  
Islands International School

José Joaquín Guillermo  
María Eugenia Hauke

##### **English as a Second Language**

Victoria College  
Colegio Watt

Ara Florencia Adelaidi Miranda  
Pablo Ezequiel Lapuna

##### **First Language English**

Villa Devoto School  
St. Bernardo's College

Martín Alvarez Litke  
María Mercedes Host

##### **First Language Spanish**

New Westland School  
Nuestra Señora de la Unidad

Camila Gómez  
Camila García Calvo

##### **History**

Belgrano Day School  
St. Edward's College

Luis Guillermo Molina  
Natalia Zomella

##### **Literature**

St. Margaret's School  
Lomas High School

Ara Montaña  
Noelia Lanza Volpe

##### **Mathematics**

Belgrano Day School  
St. Patrick's College (Bariloche)  
Holy Trinity College

Alejo Ignacio Almeida  
Ramon Stasz  
María Fernanda Frías

#### AS Level Subject Prize Winners

##### **First Language Spanish**

St. Gregory's College  
Belgrano Day School

Laura Abigail Irazo  
Cynthia Uriarte

##### **Mathematics**

St. Albin's College  
St. Gregory's College

Diego Henriquez  
Florimón Remus

#### Overall Prize Winners

##### **Otros Premios IGCSE**

St. Mark's School (San Isidro)  
Northlands School

Camila Mazzolini  
María Virginia Tassara

##### **Overall ICB**

St. Patrick's School (Capital Federal)

Barbara Soledad Kofman

##### **AMCE Distinción**

Academia Argentino

Diana M. Aranuyos Acuña

St. Catherine's Monkslands

Catalina García

#### The University of Cambridge Scholarship for Argentina at Gonville & Caius College - Cambridge - UK.

Michael Han Memorial College

Maria Malamorta



## Language for Flexibility

Laura and Jamie visited us once more to train our Primary School teachers. They presented their workshop called "Language for Flexibility". The aim of this presentation was to make clear that language is our share means of communication about sense experience. It creates understanding as well as misunderstanding. As language is an approximation of our own inner sensory channels, it will leave out or delete information, often because what is left out is assumed to be obvious. It may be obvious to the speaker but not to the listener...



"Anytime words alone stop you doing what is important to you, change the words."

M. Feldenkrais

## Noticias Institucionales

### Acto del 25 de Mayo

Este año nuestro colegio Villa Devoto School compartió la celebración de esta fecha patria junto al Director General de Educación de Gestión Privada Dr. Gerardo Adrián Suárez y la Supervisora Pedagógica Prof. Elsa Bianchi.



De izq. a der: Dir. de Primaria Castellano Lic. José Luis Cinquini, Dir. General Dr. Prof. Alejandro Castiglione, Dir. de Primaria Inglés Prof. Andrea Rapetti, Dir. de Kindergarten Virginia Fernández y Coordinadora de Inglés de Kindergarten Prof. Gloria Rodríguez Otaño.

### Abanderados del segundo bimestre

Abanderada: **Domitila Guerra**

Escoltas: Agustina Millefanti  
Ignacio Luis Calderola  
Bruno Nicolás Scocozza  
Macarena Díaz

El dia 8 de noviembre de 2002 nació Christian Ezequiel Tesler, hijo de la Docente de Primaria Castellano, Nancy Cuca.

El dia 26 de mayo de 2003 nació Luna Vega, hija de la Sra. Marcela Pedroni, encargada de recepción.

El dia 18 de mayo de 2003 nació Santiago Díaz Álvarez, hijo de la docente de Primaria Castellano María Fernanda Alvarez.

El dia 18 de junio de 2003 nació Martín Campanelli, hijo de la Sra. Mariana Inés Kelly, docente de Primaria Castellano.

***¡Felicitaciones!***

## La emoción por competir

### Olimpiadas de Matemática "Ñandú"

2003

La emoción por competir en las Olimpiadas se palpaba en el aire. Un enorme sentimiento mezcla de emoción, nervios y expectativas se respiraba en el ambiente antes de partir. Las risitas típicas de aquellos que querían llegar, pero no tanto, acompañó permanentemente el viaje de ida. El saber que otros compañeros anteriormente habían llegado a las instancias finales, superando muchísimos obstáculos, marcaba un hito importante. Conocer que siempre un alumno o una alumna o varias de ellas representaron al Colegio Villa Devoto School en las Olimpiadas finales en diferentes localidades del interior de nuestro país implicaba un "handicap" fundamental.

Ingresar al colegio "Alvarez Thomas". Sentarse por nivel a la espera de ser llamado y observar esa larguísima fila de chicos y chicas esperando también su turno transformaba el lugar en un ámbito de muy sana camaradería. ¿Cuántos alumnos eran los que competían en esta instancia inter escolar? ¡Muchísimos! Quizá trescientos, o más, pululaban por llegar, por resolver, por averiguar, por saber y por supuesto también por pasar.

La emoción era enorme. Los nervios también. El más simple hecho de que esta participación fuese voluntaria, ya es digno de elogio. Que tantos alumnos deseen ser evaluados en una de las pruebas más difíciles y más tradicionales merece ser destacado y compartido públicamente. Por lo tanto, a todos:

Gracias por el esfuerzo, por las horas quitadas a jugar, por querer saber más y primordialmente por querer participar. Y recuerden que para nosotros, sus docentes, la meta ya fue alcanzada.

**¡Suerte chicos!**

Primaria Castellano

#### Alumnos participantes

##### 1<sup>er</sup> nivel (5<sup>to</sup> grado)

Samuel Hong; Martina Saenz; Pablo Peralta; Heli García Álvarez y Gonzalo Peña.

##### 2<sup>do</sup> nivel (6<sup>to</sup> grado)

Camila Gómez Taricco; María Agustina Alejandre; Juan Ignacio Espinosa; Leandro Bustillo y Florencia Dos Reis.

##### 3<sup>er</sup> nivel (7<sup>º</sup> grado)

Este nivel duplicó la cantidad de participantes.

Juan M. Costa; Natalia Pereyra; Alen Marquet; M. Ayelén Olivieri, Bruno Scocozza; Antonio Sevilla Diéguez; Milena Cinosi; Macarena Díaz; Julián Carpanelli y Agustina Melchiori.



## Noticias Institucionales

El día miércoles 14 de mayo se realizó en St. Brendan's College el concurso de redacción "Doña Justa López" auspiciado por A.C.O.B.I.

Nuestro colegio participa todos los años en este evento cultural en tres categorías: La categoría "A" para alumnos de Primaria y las categorías "B" y "C" para alumnos de Secundaria.

Participaron los siguientes alumnos:

En la Categoría A:

Barvinsk, Georgina María; 7º grado "A"

Millefanti, Agustina; 7º grado "B"

Guerra, Domitila; 7º grado "B"

En la Categoría B:

Goldenberg, Micaela Betina; 3er año "A"

Fernández Preda, Cinthya Cecilia; 3er año "B"

Sevilla Dieguez, María Julia; 3er año "B"

En la Categoría C:

Hirschowitz Kraus, Alan Eloy; 5to año "B"

Pedraza, Martín Ignacio; 5to año "B"

Kim, Michael; 4to año "B"



A todos los participantes nuestras felicitaciones por el entusiasmo que mostraron al representar al colegio en este concurso.

Prof. Josefa Teresa Cambareri

### Counselling

*A partir del mes de junio los alumnos de 7º grado comenzarán con las clases auxiliares de la nueva materia "Counselling".*

---

El proyecto consiste en sistematizar y orientar la reflexión. El objetivo es mejorar la convivencia áulica y hacer hincapié en la toma de conciencia de la pronta finalización del ciclo escolar cursado.

"Counselling" se dictará dos veces por mes. Los alumnos realizarán trabajos escritos y orales integradores y proyectivos. Se desarrollarán temas propuestos por la Dirección Primaria Inglés y las docentes del último ciclo. Las clases se dictarán en Lengua Inglesa. Esta novedosa propuesta intenta reforzar el desarrollo de las inteligencias: lingüística, inter e intra personales, además de favorecer la práctica del idioma inglés fomentando la fluidez y participación activa en clase.

Esperamos que nuestros alumnos se beneficien con la inclusión de este espacio en su escolaridad.



Prof. Andrea Rapetti  
Directora de Primaria Inglés.

**Let's talk about "Counselling"**

---

Counselling is a set of useful skills, concepts and techniques. Theories of counselling have influenced educational thinking, however, the approach is most effective when translated into a particular setting and used consistently.

Perhaps the most profound result of counselling is on the counsellor. Its practice tends to involve the counsellor- the teacher in this case- working intensively with others i.e. the participants, the students. Influence is a two way process and the counsellor often changes as much as the participants in terms of attitude and behavior. The idea is to foster even participation, accurate conversation about subjects that are relevant to the classwork and school regulations among other things. Counselling holds an essentially benign view of human nature which fits easily with education.

**Dealing with the group**

---

The teacher in charge tries to identify the students' role and contribution in the classroom setting. Students achievements are essential to show that there is a way of modifying attitudes towards the lesson and peers. Discussion about a positive desired state is really profitable at the time of setting good examples.

Counselling gives the students the possibility of reflecting upon attributes or abilities that will enable them to get along with the school members. A series of questions and reflections are introduced in order to be considered by both the instructor and the group:

# Noticias Institucionales

- What the pupil likes;
- What he is good at;
- What he wants from the school;
- The main skills, qualities, attributes and abilities the pupil has in order to be shared with the class members;
- The short and long term goals as a learner;
- The importance of using the target language as medium of instruction within the lesson to gain accuracy and fluency in the oral practice.

## Practical application of counselling

The main purposes of the lessons could be stated as follows:

- To help the students develop short and long term aims arising out their education or to help the learners develop aspirations;
- To help the students understand how to deal with discipline at school;
- To give direct feedback on performance and learning from mistakes and setbacks;
- To discuss different matters relevant to the school setting.

As any new project it is important to consider that

results in counselling take time. Little by little, the

students begin to accept that

something has to be modified

in order to get along well with

their schoolmates, reflect upon

matters that help in personal

development and growth.

Interpersonal, intrapersonal

and linguistic intelligences are

taken into account as part of

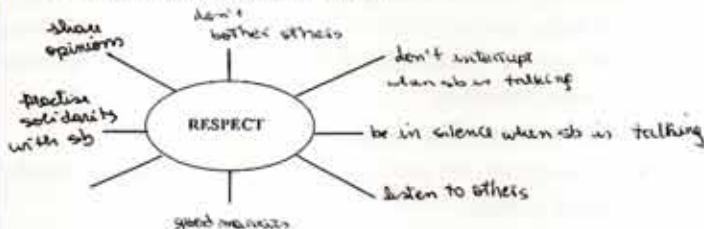
this new area.

NAME: Turbado Amadorio  
DATE: Friday, June 6<sup>th</sup>  
FORM: 7<sup>th</sup>  
TEACHER: Anaica Paula Zapata

### TALKING IT OVER

#### TALK ABOUT:

- 1) THE WAY I AM
- 2) HOW I GET ALONG WITH MY FRIENDS/ MY SCHOOL MATES
- 3) HOW I LIKE TO BE TREATED
- 4) HOW I TREAT OTHERS
- 5) THE MEANING AND IMPORTANCE OF RESPECT



- 6) SCHOOL/ MY FEELINGS TOWARDS FINISHING 7<sup>th</sup> FORM
- 7) MY FUTURE EXPECTATIONS AS A SECONDARY SCHOOL STUDENT

Marianela Balinotti, 7º grado "B"

- 1) I think I'm a very shy girl, and because of being so shy I can't express all what I can. I'm a good student but it doesn't mean I'm the best one of all.  
Sometimes I'm generous and when something happens to one of my friends I always try to help her.
- 2) I think I have a very good relationship with my mates. We enjoy every time we can, sometimes rows take place but other times we play all together happily.
- 3) I like to be treated in a good way as I treat others.
- 4) I treat the others in the same way that I like to be treated.
- 5) The importance of respect is:  
To be kind, polite, generous, nice, pleasant with others.  
To treat others in a good way.  
To pay attention and to listen to others.
- 6) I'm trying to enjoy and learn every single second of my last year in Primary School.  
It's a very nice form and it's the most important year for me.
- 7) I think I'd have to study a lot and I would do it. I would like to learn more about things and to improve.

Agustina Melchiori

- 1) I have a strong character. Sometimes I react badly with some jokes that my friends play on me but I think that I'm a good person and I would like that my friends think the same about me.
- 2) Generally I have a good relationship with my friends.
- 3) I like to be well treated, with kindness and solidarity.
- 4) Sometimes when I'm in a bad mood I don't treat others very well, but then I always apologize. However, generally, I guess I treat my friends very well.

Kindergarten

Kinder 4

**Contame un cuento** *Este proyecto no sólo capturó el interés de los chicos sino que fue disparador de numerosas inquietudes.*

Expectativas de logro planteadas:

Que los chicos

se contactaran con el texto escrito;  
recrearan su imaginación;  
intercambiaron vivencias e ideas con sus pares;  
ejercitaran su lenguaje en participación con otros por medio de una actividad lúdica;  
lograran recrear situaciones mediante la dramatización;  
enriquecieran su vocabulario;  
reconocieran algunas características de un texto literario.

Comenzamos con la narración de "Ramón Recuerda" un texto con situaciones que los chicos viven cotidianamente y les permite reflexionar acerca de la mentira y sus consecuencias. De inmediato se conectaron con la historia relacionándola con vivencias personales. Una de las primeras propuestas fue armar un libro sólo con las imágenes de la historia previamente coloreada por ellos que llevaron a sus casas para "narrársela" a sus padres, quienes transcribieron "textualmente" lo que ellos contaban. Las versiones fueron de lo más disímiles y disparatadas y registraron "lo que saben", "lo que recuerdan", y "el interés" que les despertó la historia.

Se trabajó mucho en forma grupal realizando diferentes actividades tales como:

- dibujo de un mural con el protagonista: armado y ambientación del mismo;
- realización de un laberinto donde Ramón debía reencontrarse con su mamá;

actividades relacionadas con la escritura: escribir el nombre del protagonista en diferentes soportes y contextos, el nombre de los demás personajes, etc. Esta actividad les permitió realizar comparaciones entre su propio nombre y el de los personajes favoreciendo el avance en sus hipótesis de escritura;

- diversas expresiones grafo plásticas;
- actividades matemáticas de conteo, correspondencias término a término y reconocimiento de números escritos.

En una segunda etapa se volvió a contar el cuento, pero esta vez para aprender acerca de cómo se "fabrica" un libro: quién piensa y escribe la historia, quién realiza los dibujos, los procesos de impresión, edición, venta, etc.

Como cierre del proyecto se decidió jugar a fabricar nuestros cuentos. Cada niño llevó a su casa un pequeño libro con hojas en blanco y tres imágenes a partir de las cuales debía crear con la ayuda de sus padres una historia con inicio, desarrollo y fin, ponerle la tapa y la contratapa, el título y el nombre de los autores.

Todos participaron con mucho interés y dedicación y las producciones resultaron maravillosas. ¡Estos libros continúan circulando por las casas! En un futuro formarán parte de la Biblioteca de la Sala.

Con el proyecto "Contame un cuento" los niños lograron:

**valorar las producciones propias y ajenas;**  
**compartir sus ideas y creatividad con los demás;**  
**construir el placer por la literatura día a día.**



## Light Blue Room

Llegó el  
momento de  
elegir el cuento  
que llevarán a  
casa

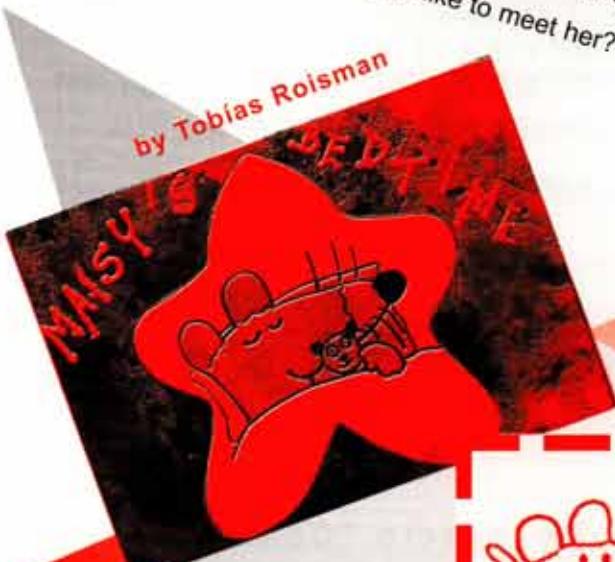


Magali marca en la grilla el número  
del libro que retira de la Sala

## Our friend Maisy

Our friend Maisy

very nice friend has visited Kinder 3 this month. Her name is Maisy and she is a baby mouse. On the first day she came into our room, we couldn't find her anywhere. Naughty Maisy! She was hidden behind the curtains. We have read stories about her and Tallulah, her duck friend. We've also watched many videos such as Maisy Goes Swimming, Maisy's Bedtime and Maisy and the Sheep Kids recognize her immediately and enjoy playing and singing with her. They sometimes even take fluffy Maisy to the playground. Would you like to meet her? Well, here she is.



by Leandro Nieto

*In Kinder 4 we have been working on scenario-shaped project called "Means of Transport". We have seen different means of transport: airplanes, cars, buses, trains, boats and ships and there is a song that kids love lots of songs. However, there is a song that kids love most: "Goo Goo Ga Ga". It tells the story of a daddy and his baby who are driving along the road at night when suddenly a witch, a troll and an alligator stand on their way. Who can save them? Can you guess? Yes! The little baby with his magic words:*

## Goo goo ga ga and coochie coo

### Goo Goo Ga Ga

It was a strange road on a dark night  
 When suddenly there was a flash of light  
 And an old witch was standing there looking at me  
 And then in the car seat at the baby  
 And she said, "You are trespassing on my road  
 I think I'm going to turn you into a couple of toads!"  
 But before I could say a single word  
 This is what the witch and I heard  
 The baby said, "Goo goo ga ga  
 And coochie coochie coo"  
 And the old witch said, "Hey that baby's cool  
 You all go on ahead I won't mess with you"  
 And we went on our way  
 And we were singing  
 Goo goo ga ga coochie coochie coo  
 It's amazing what that little word can do  
 The old witch was singing and dancing too  
 Saying "Goo goo ga ga  
 And coochie coochie coo"

If you want to listen to it, don't worry. We are preparing a "Travelling Book and Cassette" that will visit your home soon.



by Ignacio Mischkin



## Noticias de "The London Examinations"

Felicitamos a nuestros alumnos de 6<sup>to</sup> grado "A" y "B" y de Senior 1 por haber aprobado los exámenes internacionales "Quickmarch" y "Certificate of Attainment" respectivamente.

Además, nos enorgullece saber que nueve de ellos han recibido "The London Medallion", medalla que se ha otorgado por mejor promedio en el país por nivel.

*La nómina de los premiados es:*

Dreispiel, Sofia

Quickmarch

Espinosa, Juan Ignacio

Quickmarch

Gómez Taricco, Camila

Quickmarch

Taccone, Nicolás

Quickmarch



Alejandre, María Florencia

Certificate of Attainment

Alvarez Litke, Javier

Certificate of Attainment

Saglio, Andrea

Certificate of Attainment

Sevilla Dieguez, Eva Belén

Certificate of Attainment

Trepat, Martina

Certificate of Attainment



Students who pass the exam are awarded a PASS (over 60/100) or a PASS WITH DISTINCTION (over 90/100) certificate depending on their overall performance.

The first 15/20 candidates with the best final scores at each level are awarded a LONDON MEDAL. Medals are awarded by Edexcel Foundation to top candidates worldwide.

Intercolegial A.D.E.



A. Olivieri,

A. Melchiori,

M. Díaz,

K. Legnani,

A. Millefanti,

S. Martínez,

G. Barvinsk,

B. Cáceres,

M. Ferré.

*Los siguientes alumnos fueron propuestos por V.D.S. para las prácticas del combinado Sur de A.D.E. en 7º grado*



Sofía Martínez,

Macarena Díaz,

Karina Legnani,

Agustina Millefanti,

Agustina Melchiori.

combinado Sur

Alan Polo,

Guido Donatti,

Santiago Miguez,

Santiago Trepat,

Federico Trepat.

RUGBY

HOCKEY

Primary

## Cross Interhouses



Alumnos de 4<sup>to</sup> y 5<sup>to</sup> grado  
reciben el reconocimiento  
luego de participar en el  
**Cross Interhouses**

S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S

Alumnos de 6<sup>to</sup> y 7<sup>to</sup> grado  
reciben el reconocimiento  
luego de participar en el  
**Cross Interhouses**



S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S   S P O R T S

## Informática

### Primer grado: Turno mañana

#### Escribir el nombre

A partir de las imágenes pegadas en el documento original el alumno debe completar los rectángulos con los nombres de los objetos.

Maria Cristina Narváez, Patricia Chillemi y Susana Fernández (docentes de Primer Grado Turno Mañana) y Alejandra Silvia Wisdom (profesora de Informática) guiaron y evaluaron el trabajo.

Los alumnos deben escribir en los rectángulos únicamente. El documento base está hecho en el procesador de textos por el docente de informática. Si bien la consigna es puntual (escribir en un lugar determinado) el entorno es el procesador de textos, iniciándose una temprana familiarización con este tipo de programas desde el comienzo del Ciclo Primario.

## Escribir el nombre

por Javier, 1er grado "B"



## 3rd form

## Actions Now!

Los alumnos crean una imagen, comenzando por el escenario y luego con personajes. Deben describir qué está haciendo cada uno de ellos. La consigna es que redacten aplicando "Present Continuous". Desde Informática los entrenamos en el uso de una herramienta potente para crear presentaciones multimedia y en la producción de texto. Se utilizó la última versión del software que fue adquirido este año.

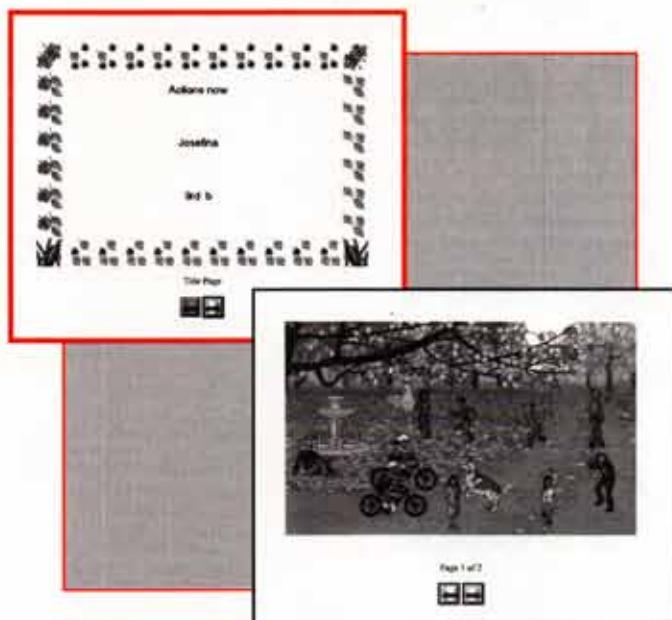
**El trabajo seleccionado corresponde a: Josefina Blattmann de 3<sup>rd</sup> form "B".**

Silvia Vailati y Valerie Sherard (docentes de inglés) y Nancy Prioletta (profesora de Informática) evaluaron el trabajo.

El software utilizado es muy amplio. Presenta una vistosa y flexible interfase de usuario. Los alumnos disfrutan de las distintas alternativas que se les presentan a la hora de diseñar sus paisajes e incorporarles personajes. A su vez, crean producciones escritas (en este caso practicar un tiempo verbal) que fortalecen los conocimientos adquiridos en el aula.

Es importante en su formación informática el familiarizarse con este tipo de software como primer paso hacia el uso de software específico para crear presentaciones o páginas web.

Resta continuar aprendiendo acerca de las herramientas que ofrece este programa... ¡para hacer historias apasionantes con hermosos escenarios y personajes fascinantes!



Valerie is running to catch the ball.

They are riding bikes in the garden.

Echo is barking at the bikes.

Adam is walking along the street.

Sally is dancing very well.

Piggy is going to welcome Pam.

Paul is sitting on the grass.

Algy is taking a photograph.

Helen is dancing.

Debby is thinking about her mother.

## C o m p u t i n g

### Primer grado: Turno mañana

#### Situaciones Problemáticas

A partir de las situaciones propuestas en el documento original, el alumno debe completar los rectángulos con las cantidades y las expresiones correspondientes.

Maria Cristina Narváez, Patricia Chillemi y Susana Fernández (docentes de Primer grado Turno Mañana) y Alejandra Silvia Wisdom (profesora de Informática) guiaron y evaluaron el trabajo.

**Efectos observados:** los alumnos se entrenaen en el uso del procesador de textos que en este caso es la herramienta elegida por el docente de informática para crear el documento base. ¡...y sin embargo todo parece un juego! ...y ahora chicos... ¡a pensar y a escribir adentro de los rectángulos únicamente!

Nombre y Apellido: SOFIA DIBUCCIO DAIANA GARCIA

Ter grado A

#### SITUACIONES PROBLEMÁTICAS

TENGO



3

Y ME REGALAN



2

¿CUÁNTOS HELADOS TENGO?

$$3+2=5$$

MI TÍA ME REGALÓ



3

TENGO EN TOTAL



7

¿CUÁNTAS ME REGALÓ MI MAMÁ?

$$3+4=7$$

JUAN TIENE



4

¿CUÁNTOS LE FALTAN PARA LLEGAR A 6

$$4+2=6$$

MARCELA TIENE



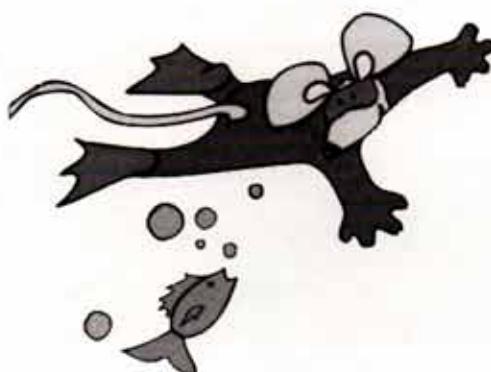
5

¿CUÁNTOS TENDRÁ QUE CONSEGUIR PARA TENER 10



$$5+5=10$$

G  
racias por estar con nosotros en este LEATON 2003, el programa de lectura con fines solidarios que lleva adelante EMA - Esclerosis Múltiple Argentina.



Desde el lanzamiento del primer LEATON en 1993, más de 56.779 chicos lograron leer más de 200.537 libros, ayudándonos en nuestra misión de ser apoyo constante en la búsqueda de una cura para la Esclerosis Múltiple y llevar alivio a la gente afectada por ella mejorando su calidad de vida.

Estamos muy contentos de que sus colegios estén interesados en LEATON porque con este programa no sólo pretendemos despertar en los niños el interés por la lectura sino también crear en ellos conciencia de lo que significa la discapacidad física y la hermosa recompensa de sentir que estamos ayudando a otros.

Este año participan cuarenta y tres alumnos del colegio.

# Playing & Learning



We thought that playing Twister in the playground was going to be a nice way to learn about parts of the body and colors. It really was. We all enjoyed playing and we learnt a lot. It was a good introduction to our project "Parts of the body".

## La Tortuga Voladora

3<sup>er</sup> Grado

Después de la lectura y el comentario oral de "La Tortuga Voladora", los alumnos de 3<sup>er</sup> grado "A", escribieron sus propios cuentos.

por Martín Lodeiro

Había una vez, en un lugar del bosque, dos ardillas llamadas Ed y Edi que comían nueces y tomaban agua del lago.

Del otro lado del bosque llegó una tortuga con hambre y tenía fiebre. Las ardillas apenas la vieron empezaron a darle de comer y a ayudarla.

A medida que fue pasando el tiempo se fueron haciendo amigas. Le hicieron una casita muy bonita a la tortuga y vivieron felices para siempre.

por Francisco Dorma

Había una vez una tortuga muy aburrida que cada jueves se ponía muy feliz porque venían dos amigas muy humorísticas. Eran dos ardillitas llamadas Chipy y Dole.

Una mañana llegaron las ardillitas muy preocupadas. Le dijeron a la tortuga que su casa se había derrumbado. A la tortuga le pasó una idea por la cabeza. Les dijo que se podían quedar en su casa. La idea no era mala.

Inmediatamente las ardillitas se quedaron en la casa de la tortuga y fueron familia para siempre.

We read an article called "Readers and their pets" and the students wrote about their own pets. They also added funny photographs.



### My dog Prince

My name is Maria Son. I am short, my hair is black and long, my eyes are small and black. I am eight years old.

My dog's name is Prince. He is one year old. He is small. His birthday is on the eighth of May. His fur is white. His eyes are black and small.

He likes spaghetti, chicken, meat, really everything. He likes barking and running about the house. He doesn't like anybody to touch him when he is eating. We play at home. We run around my house.

Maria Son



### My dog

My name is Gianluca. I have dark eyes. I am tall and I have brown hair. My pet's name is Flora. She is all brown and black. She is very agile but short. She barks to everybody all the time. She is one year old and her birthday is on the seventh of January. She runs after the birds and she is bad with the dogs and cats.

My pet likes everything but she doesn't like banana and vegetables. We play together. We run together. We eat together and we go to the square to run birds with my sister too. We do all together but we don't swim together because she fills the swimming pool with hairs (fur).

Gianluca Squillari

After working with animals in class, we designed **word-puzzles**. It was a difficult experience because we used the WORD PROCESSOR and we copied information from the **INTERNET** (enriched learning). Here are some examples.

**Can you solve them?**

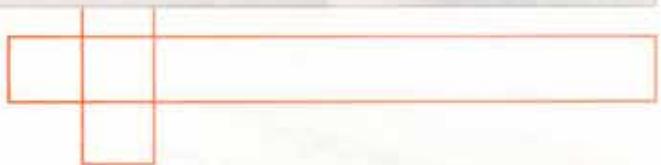
### Clues

Name: Fabricio Diana

1. A friendly, intelligent, energetic and very popular dog.
2. Fish that live in the sea and spawn in fresh water.
3. The biggest lizard in the world and a fierce predator.
4. Snakes that kill by constricting their prey.
5. The biggest snake in the world.
6. Huge, meat-eating reptiles with a long, tapered snout.
7. A very strange fish that lives in warm water.
8. A very strange fish that lives in warm water.
9. The largest land animal.
10. A large bird of prey and a symbol of the USA.

E  
I  
N  
Z  
U  
P

|     |   |           |   |                   |
|-----|---|-----------|---|-------------------|
| 1.  | G | - - - - - | R | - - - - - - - - - |
| 2.  | S | - - - - - |   |                   |
| 3.  | K | - - - - - | D | - - - - - - - - - |
| 4.  | P | - - - - - |   |                   |
| 5.  | A | - - - - - |   |                   |
| 6.  | C | - - - - - |   |                   |
| 7.  | A | - - - - - |   |                   |
| 8.  | S | - - - H   |   |                   |
| 9.  | B | - - - E   |   |                   |
| 10. | A | - - - - - | E | - - - - - - - - - |

Clues

Name: Julian and Gianluca

- They are large, meat-eating reptiles.
- It is a medium sized dog. It is just under 2 feet (60 cm) tall and weighs about 45 to 60 pounds.
- They are flying, social insects that live in a hive.
- This is a large bird of prey. It is the symbol of the USA.
- This is a beautiful, noisy blue bird.
- A beautiful bird from Eastern North America.
- Insects that eat other insects.
- A brilliant insect from the rain forests of South and Central America.
- It is an animal with shell.
- It is a little animal with long, soft body.

P  
u  
n  
z  
i  
e

|     |   |           |       |         |
|-----|---|-----------|-------|---------|
| 1.  | C | - - - - - |       |         |
| 2.  | S | - - - - - | H     | - - - - |
| 3.  | B | - - -     |       |         |
| 4.  | B | - - - E   | - - - |         |
| 5.  | B | - - - B   | - - - |         |
| 6.  | S | - - - - - | - - - |         |
| 7.  | B | - - -     |       |         |
| 8.  | B | - - - B   | - - - |         |
| 9.  | C | - - -     |       |         |
| 10. | L | - - - W   | - - - |         |



## A portrait of myself

*In 6<sup>th</sup> form we have been working on self portraits. The children enjoyed writing about themselves and expressing personal thoughts.*

Here are some pieces of work:

### Personal Card

Daniela Baldi Oliva

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Age:                 | 11            |
| Birthday:            | 20/6          |
| Favorite food:       | Spaghetti     |
| Favorite Musician:   | Shakira       |
| Favorite TV program: | Rincón de Luz |
| Sport:               | Hockey        |

### A portrait of myself

#### The early morning

I wake up at 7:00. I refuse to do so but I get up when my mother says "get up Dani, today is another day!" I turn over because I want to sleep more. I drink chocolate milk. I put on my uniform and I brush my teeth. Then I go to school by bus. I want to go on my own but my parents say that is very dangerous. I like the school because I have a lot of friends. My favorite subjects are: Language, Words in action and Maths. I don't like Science because it is very boring. We repeat the same exercises all the time.

#### School Time

I learn Language, English, etc. I wear a school uniform on Mondays, Tuesdays and Thursdays. On Wednesdays and Fridays I wear the gym uniform. The teachers are very nice.

Sofía was popular when she appeared in a magazine. The magazine was called "Look". She wore a skirt and a T-shirt. She and her sister looked very beautiful. She was popular for only one week because a week later nobody remembered the photos at all.

#### Popularity

Time is up! I go home now!

When I come back from school I watch "The Chavo" and "Rincón de Luz". My mother says that I always moan because I don't want to do my homework and she says that I dawdle in the evening when I have to have my dinner. As I always point out, I don't want to go to sleep. I prefer playing with my computer instead.

**Food**

Sometimes I eat salad, meat, chicken, rice, hamburger and stuff like that. Every day I eat different things. At home and at school I don't like eating soup and carrots but if I have to eat them I do so.

**Clothes**

At school I wear the school uniform. On Saturdays and Sundays I like to wear a T-shirt. I like to wear a pair of short jeans with sleeve clips.

I am good at doing gym. I run a lot and I always go to the "A.C.O.B.I. tournament". I love running. I want to be better than other girls. My teachers are Victoria and Sandra.

**I have always been good at ...**

**My favorite games**

Golf is my favorite computer game. You have to squeeze the ball into the hole. I always play with my brother. My favorite TV programmes are on Nickelodeon Channel and on Channel 9 because I watch "The Rugrats", "Ginger", and "Rincón de Luz". I like reading "Genios" but my mother doesn't buy it any more. I like it because it has a lot of games and pictures of animals.

**Time to go to bed**

I go to bed at 10 o'clock. Before I fall asleep I watch TV and I read a book. I like reading Harry Potter. I have already read the first, second and third book. I have also read "The Ghost of Canterville", "Natacha", etc.

**Peces, Anfibios y Reptiles en V.D.S.**

**6<sup>to</sup> y 7<sup>o</sup> Grado**

El jueves 19 de junio los alumnos de 6<sup>to</sup> y 7<sup>o</sup> grado tuvieron la posibilidad de apreciar, observar y tocar distintos animales típicos de los ecosistemas aero-terrestres. Peces con pulmones, escuerzos muy glotones, lagartos que impresionan, y una serpiente pitón que provocó sentimientos antepuestos: admiración, aprensión, y luego de unos instantes fascinación en todos los presentes. Luego de una hora y cuarto de clase con el Ing. Agr. Fernando López Confalonieri el estado de excitación que tenían los alumnos por tocar, percibir y preguntar se palpaba en el aire. Las dudas fueron resueltas y las incógnitas aclaradas. Pero, lo más importante es que todos nos quedamos con ganas de ver más.



# Abordaje de la tercera

d i m e n s i ó n

**L**os alumnos de séptimo grado finalizaron los mascarones que habían comenzado en pequeños grupos el año anterior. Se trata de grandes máscaras armadas con papel y cola sobre unas especies de cilindros de alambre de gallinero. Esto luego es cubierto con gesso y finalmente pintado con tempera. El toque final es cubrirlos con barniz. Si bien esta es la técnica que utilizaron, el trabajo pudo llevarse a cabo tras armar los grupos, discutir entre ellos para llegar a los acuerdos necesarios y decidir qué mascarón querían hacer. Esto nos habla entonces de todo un proceso de aprendizaje en temas tales como organización, respeto, solidaridad, reconocimiento del otro como valioso así como los propios aciertos, auto-disciplina, etc.

Este año los chicos de sexto grado dieron un salto en la concepción de lo que es una escultura. Trabajaron en arcilla roja modelando obras sobre temas elegidos por ellos. Algunos en forma totalmente libre y otros que comenzaron más tarde sobre "La Paz y la Guerra". Este último grupo comenzó su escultura después del inicio de la guerra EE.UU.-IRAK. Si bien estos trabajos fueron individuales, se trabajó en forma grupal y luego cada uno decidió su modo particular de expresarlo mediante el uso del material escultórico. A todos ellos el trabajo, más allá de lo puramente artístico, les permitió reconocerse como comunicadores enfrentándolos a la difícil tarea de síntesis de la idea y del uso simbólico de la forma. Finalizaron sus trabajos ilustrándolos en betún marrón y pegándolos sobre trozos de madera que les sirvieran para una presentación estética y evitar también posibles roturas.



**F**inalmente segundo grado se inició en el uso de la arcilla gris. Esta vez la tercera dimensión les significó el aprendizaje de ciertas destrezas elementales para comenzar a dominar este material. Errores, roturas, desprendimientos, etc., los fueron enfrentando a encontrar posibles soluciones así como reconocer sus equivocaciones para poder internalizar así lo aprendido. Terminaron sus trabajos pintándolos y luego se les dio un toque de barniz.

**E**l día 13 de mayo, el Dir. General, Dr. Alejandro Castiglione, hizo entrega de la indumentaria deportiva con la cual los alumnos integrantes de los equipos open de hockey, volleyball y rugby representarán al colegio en todos los torneos, encuentros y partidos a jugarse en este año 2003.



Felicitamos a los alumnos seleccionados. Ellos son:

## HOCKEY



Avanzi, Denise  
Barbone, Mariana  
Bozik, Carolina  
Calcaterra, Sofía  
Giordano, Andrea  
Kogan, Agustina  
Legnani, Cecilia  
Lipka, Delfina  
Macías, Agustina  
Meskinis, Yelén  
Rozenbaum, Corina  
Saenz, Malena  
Saia, Juliana  
Sarkissian Brenda  
Sarpero, Florencia  
Yacopino, Estefania

## VOLLEYBALL

Alfuso, Martina; Alvarez,  
Guadalupe; Barbusci, Florencia;  
Barrera, Agostina;  
Chalian, Verónica; Dalinkevicius,  
Jazmín; Herbon, Ornella; Kang,  
Marina; Micceli, Silvina; Muñoz,  
Maira; Pranteda, Ma. Victoria;  
Villareal, Yanina; Wilkinson,  
Melisa.





## RUGBY

Aloí Salgado, Gonzalo  
Baires, Marcos  
Berry Rhys, Brian  
Berthier, Patricio  
Calvet Salas, Martín  
Curatola, Matías  
Gallicchio, Patricio  
Georgalos, Fernando  
Gil, Braulio  
González Galé, Joaquín  
Jordanes, Martín  
Juárez, Rodrigo  
Oybin, Nahuel  
Picchiello, Marco  
Pons, Luciano  
Revah, Mariano  
Saenz, Justo  
Sanguinetti, Tomás  
Sergo Anich, Alberto  
Tkatchuk, Alejandro

## A.D.E.

Norte

Sur

### Hockey

Saia, Julianne  
Calcaterra, Sofia

### Rugby

Berry Rhys, Brian  
González Galé, Joaquín  
Picchiello, Marco  
Tkatchuk, Alejandro  
Revah, Mariano

### Volleyball

Alfuso, Martina  
Dalinkevicius, Jazmín  
Muñoz, Maira

Este año el encuentro se realizará el sábado 21 de junio en St. George's (North). Los alumnos que representarán al colegio V.D.S. en el seleccionado Sur son los siguientes:



Mucha Suerte

## Campaña de ayuda a Santa Fé

**L**os alumnos de 4to y 5to año hemos estado recolectando durante las dos primeras semanas de mayo, alimentos, ropa, juguetes, ropa de cama y otros elementos necesarios para las familias evacuadas de Santa Fé.

Durante estos días hemos clasificado, seleccionado y embalado todo lo que recibimos. Preparamos en total 133 cajas y bolsas de consorcio.

El viernes 16 enviamos todo lo recolectado al centro de evacuados que funciona en la sede del Club Newell's Old Boys de Santa Fé, para que las autoridades de la institución junto con un grupo de docentes, pudieran entregarlo a las familias que allí se encuentran albergadas.

El lunes siguiente recibimos la confirmación de que todo lo enviado había sido recibido y nos dejaron abierta la posibilidad para visitarlos una vez que los efectos ocasionados por la inundación se hubieran superado. Viendo que las condiciones climáticas no varían y el problema perdura consideramos oportuno continuar durante las próximas semanas con esta campaña.

Desde ya agradecemos su ayuda y esperamos poder seguir contando con su solidaridad. Muchas Gracias.



**Durante estas semanas, gracias a todo su apoyo, ya se han recolectado:**

- 1 paquete de medicamentos;**
- 25 bolsas de ropa para chicos**
- 20 bolsas de ropa para adultos;**
- 11 bolsas de zapatos y zapatillas;**
- 23 cajas de alimento;**
- 7 cajas de leche en polvo;**
- 1 caja de artículos de limpieza;**
- 11 bolsas de frazadas, sábanas y colchones.**



**Muchas gracias a toda la comunidad V.D.S.**

Un cielo nublado cubría el planeta. El mundo se enfrentaba nuevamente a una guerra: E.E. U.U. vs. Irak. A pesar de que Argentina no se atormentaba con el sórdido sonido de las bombas, cada uno de nosotros sentía el sufrimiento a la distancia.

Es por esta razón que en C.A.S. discutimos nuestros sentimientos frente a este hecho. Analizamos artículos de diarios y debatimos distintas posturas. Sin embargo, nos fue difícil conocer aquel dolor que sólo experimentábamos a través de los medios.

Para poner en claro todos nuestros pensamientos decidimos realizar un juego surrealista (aprendido en literatura) que libera las creencias más inconscientes de nuestra naturaleza: el cadáver exquisito. Se trata de una técnica por la que escribimos un poema entre todos, pero cada uno creando un verso que empiece con la última palabra del verso anterior. De esta manera fluyeron nuestros más profundos sentimientos.

Si el dolor fuese agua, estariamos todos ahogados.

Ahogados en el mar de la mentira, una guerra por la paz. ¿Pelear?

¿Amar? ¿Sinónimos en nuestras actuales vidas?

Vidas son las que se pierden sin consuelo y sin restricciones, muertes bajo causas inhóspitas e imperialistas.

Los imperialistas prometen paz para todo el mundo. La paz parece una promesa lejana.

Mejor dicho, es algo imposible. Es un derecho ... ¿Pero, quién lo garantiza?

Garantiza ... ¿qué garantiza? ... la paz ... lo dudo ... no, en absoluto.

Miedo e inseguridad es lo que siente el pueblo iraquí. Bronca, absoluta decepción y preocupación es lo que sienten los países no implicados en la guerra.

Guerra, el acto más estúpido del ser humano en todas sus facetas e imposible de remediar... Sólo es por un mundo mejor.

Hoy, a un mes de la guerra, no sabemos exactamente qué sucederá.

Sólo nos queda pensar en el presente. El futuro se esconde tras la niebla de la incertidumbre.

Pero ... "aprovecha el presente pero siempre teniendo vista a futuro junto con la experiencia del pasado".

**Santa Fé agradece a la Comunidad V.D.S.**

*Esta carta fue enviada a los alumnos de nuestro colegio por la Señora Rosita López, evacuada de las inundaciones en la provincia de Santa Fé. En la actualidad ocupa una de las carpas ubicadas en al calle Salta a la altura del Complejo Habitacional La Florida. La carta fue recibida el día 2 de junio de 2003 y copiada textualmente.*

**Queridos chicos del Colegio Villa Devoto School:**

Les escribo esta cartita para agradecerles todo el trabajo que se han tomado en mandarnos las donaciones. Llegaron en el momento justo, como caídas del cielo, no sólo para mí sino para la gente que estaba en las carpas. Llevaban tres días de lluvia y las carpas estaban inundadas. Toda la gente estaba mojada. Cuando llegaron las cajas enseguida abrigamos sobre todo a las criaturas que andaban mojadas y descalzas.

También dentro de las cajas venían cartitas de las mamás, abuelas y de los chicos lo cual nos daba mucha alegría.

Chicos, mi hijo Martín les agradece mucho porque gracias a ustedes tiene donde dormir ahora. El colchón que mandaron nos vino muy bien ya que nosotros perdimos todo. El agua llegó a 2.80 mts y toda la casa estuvo 10 días bajo el agua.

Bueno, gracias por todo.

Un fuerte abrazo,

**Rosita.**

**Conversando con los alumnos de Secundaria**

Los días miércoles, cuando por razones climáticas los alumnos de secundaria no acuden al campo de deportes, tienen encuentros con el **Dr. Gerardo Lorenzo**, médico de la Institución, con quien reflexionan y debaten acerca de problemáticas adolescentes. Este año se realizó el primer encuentro en el mes de mayo con tercero, cuarto y quinto año. El tema de debate fue la comunicación. Se analizó cómo suelen comunicarse los alumnos con los miembros de la Institución y con sus pares. En el segundo encuentro se abordó el tema de las conductas de riesgo relacionadas con la salud mental del adolescente (accidentes, suicidios, embarazos tempranos, enfermedades de transmisión sexual, alcohol, drogas, conducta violenta impulsiva, disruptión familiar, cambio sociocultural rápido, migraciones, depresión, alteraciones alimentarias, etc.)

Estas conversaciones empezaron a organizarse en el año 2001 y representan un espacio positivo de encuentro con los alumnos.



## Nuestra Gente

### Guess what?

A friend of us has written from the United States

Dear 3rd "A",

I am Antonella Barbagallo, an old classmate of yours, who at the end of seventh grade moved to the United States. I am still here. The school I go to is "La Salle High School", it is really nice and we have an ocean front view, it is really great. I love it. Well, getting to the point, the other day I was visiting the Villa Devoto homepage and an idea hit my head (not that I have a lot of them): "I am going to surprise my friends and classmates with a letter". Some of you know how I am doing but I lost touch with others. I sent an e-mail to the school asking for permission to publish this letter of surprise. Thankfully they let me do it. The whole point of this letter is to revive some good moments we had together. We passed through good and bad times but we were always united. We had quarrels and we had laughs, mostly laughs... But there is one moment that is in my head and that when people ask me what moments in my life I want to go back I usually say: "my seventh grade graduation trip to Córdoba". I remember that that week we became more than seventh form class, we became a family. In that trip we went hiking, we swam in little rivers and we played in the waterfalls. The trip was the funniest thing that has ever happened to me. Besides, by that time I already knew that I would have to leave and start a new life in a new country. Well, going back to the trip, the night before we had to leave we made a big fogon. There we expressed our wishes and we made promises. Among them we said that we would stay together as a family no matter what happened to us along our lives. Some of those promises came true, not all of them. Something that never got lost in my mind was one song that we all sang together for the last time. We all started singing the song happily, but we finished it hugging and crying with each other. We knew that when we got back from that trip nothing would be the same, some of us would go to different schools or maybe even different countries. However, one thing was sure, we would have each other in our hearts and in our minds for the rest of our lives. Now, to me this letter comes to only one conclusion: "We will always be together, no matter who or what comes in the way". Life is not easy, but it would be easier if we had friends that were there with you knowing that they would never leave you. I want you all to know that you are very important to me and you will never leave my heart, I love you all.

Su amiga de siempre,

Antonella Barbagallo.

